



万家
灯火

“这完全是正常的，巴尔巴拉！”安妮笑着安慰她的女友说，“蜜月不会永远持续下去的，再说你肯定也不会反对你的阿尔诺事业腾达、如日中天的！”

巴尔巴拉真的不能理解这一点吗？事业上的成功有时候需要付出很大代价，几乎要放弃所有阿尔诺和她一生中只有一次的事情。经常不能在一起一面散步、一面天南地北地神聊。他们有多久没有去电影院了？最近一次一起在床上用星期日早餐已经是遥远的过去时了，吃这样的早餐，相互的激情往往大于对新鲜面包的食欲……

他们结婚快2周年了，而这一切算正常的吗？难道他们的婚姻仅仅是一种为了精力充沛地工作着的结合吗？当然，巴尔巴拉也热爱自己在旅行社的工作，然而她更爱阿尔诺。可是当她和女友们聊到这一话题的时候，她没法同意她们的观点。很有可能，别人的婚姻陷入了这一套路，窒息在平庸乏味、按部就班中。她的婚姻

不能这样，这是肯定的。如果阿尔诺因为事业而顾不上考虑生活中确实很重要的事情，那么她会考虑的，他会考虑得更多一些，她不仅考虑，还要亲自去做。

离结婚2周年纪念日越来越近了，本来对巴尔巴拉还是较模糊的想法现在变得越来越具体了。然而从阿尔诺的举止来看，可以肯定，他已经忘记了这一天。尽管她一再明显地暗示他，他似乎都没有听进去。他有着满脑子的数据，但结婚纪念日这一数据就是没有被提取出来。

开始巴尔巴拉只是觉得很委屈，到后来她变得十分恼怒。最后她终于决定：不能就这么干等。她想出了一个计划。

“我将在法国南部的那家小旅馆预订一个房间，在那里，阿尔诺和我曾在我们的婚礼前度过了迷人的一个星期。”她告诉安妮说，“我就一个人出发，给他留下地址……”

“你疯啦！”安妮说。
“没有疯，我现在只想知道，

我在他的心目中还有多少分量！”

听了巴尔巴拉挑战般的通知，阿尔诺显得无所谓的样子，甚至连问都不问，他的巴尔巴拉要去哪里，只说了一句“好好玩”，接着又将兴趣投入到他那新买的电脑上的数据中。

巴尔巴拉突然感到不知所措，难道他们的婚姻已经到了如此糟糕的地步？接着她想，干脆跟阿尔诺彻底对抗一下，没有必要给他留其他信息了。既然他对她如此不关心，那么她必须自己单独去过结婚纪念日，但她何尝没有意识到，这样做可能会成为影响婚姻的重要因素。

她开车出发时，不禁嚎哭起来；因为车上只有她一个人，所以没有理由控制眼泪。渐渐地，巴尔巴拉开始冷静下来，也许是路上越来越具南方风格的景色在改变人的情绪，抑或是因为她在专心开车。可是当她到达普罗旺斯的小旅馆时，心情又恶化起来。在这里，她曾经和阿尔诺度过了多么幸福的时光啊，而现在等待她的

又是多么令人伤感的日子，偏偏又在他们的结婚纪念日？

“我得让自己成熟起来。”巴尔巴拉边换衣服，边自言自语地说道。

她准备去吃晚餐，虽说很没趣，但今晚她一定要把自己打扮得漂亮一点。她用阿尔诺一向很喜欢的那种红色唇膏再补一下妆。

有人敲门。“这是您的！”侍者递给她一束深红色的玫瑰花。

“这不可能！”巴尔巴拉惊讶地拒绝说，“在这里没有人认识我。”

可是侍者微笑着把门带上就走了。她的心在强烈跳动，这是什么意思？难道是她来到这家旅馆引起了某人的注意？人们都说法国人是很容易激发热情的……

她发现玫瑰花间插着一封信——什么叫一封信？这根本就不是信，只是一个简单的问题：“20:00 在餐厅角落临河的餐桌旁见？”

巴尔巴拉起了一层鸡皮疙

瘩，因为阿尔诺和她就是在这张桌子旁憧憬未来、构思美妙计划的……

“这是那些花花公子的惯用手法。”她对着自己的镜像大声说道。她决定不再哭泣，准备勇敢地出席这一神秘的约会。

侍者似乎知道这件事情，彬彬有礼地将她引到那张餐桌。有个男子已经坐在桌旁，不过巴尔巴拉走到近旁才认出他：“阿尔诺！”

巴尔巴拉的膝盖已经发软，她百感交集：“你怎么到这儿来了？”

“找到你确实不容易。”他笑着回答说，“但是你看见了，我找到你了。为了我们的结婚2周年纪念日，这不值得吗？再说了，两年来你变得更漂亮了，我怎么能让你一个人外出旅行呢？”

当着众人的面，他们长时间狂吻着，比两年前更有激情，直至侍者谨慎地轻咳一声说：“您的香槟酒，夫人。”

（编译自德国家庭生活）

一只可乐杯

◆（美国）罗杰·迪恩·基泽
翟振祥（编译）

今天是祖母母亲节，3岁的孙女麦迪森画了一幅画作为节日礼物送给我和老伴朱迪。我拿上它赶到在斯台普斯办公用品店装裱。在商店前，有个售卖可口可乐的摊点。摊位一侧贴着一张手写海报：迈克需做心肺移植手术，急待您给予捐助。摊位后边站着两位老太太，我向她们笑了笑，走进店里。

“你好，罗杰。”店主塞莱斯特向我打招呼。

我把画递给她：“这是我孙女送我的礼物，请把它裱一下。”接下来是等待的时间，透过窗户我看到路过摊位的行人纷纷驻足购买可乐，把钱交给两位老人，以帮助迈克。

“画得不错，真是件好礼物！”塞莱斯特把装裱好的画递给我，赞不绝口。

我付了钱，离开商店向汽车走去，感到心旷神怡。

此时气温高达37摄氏度，闷热而又潮湿。

驾车驶出停车位，我又看到了卖可乐的两位老太太，我调转车头开回原位，关掉发动机，下车向可乐摊点走去。

“您要什么，先生？”其中的一位老太太问我。“您二位有谁是迈克的祖母吗？”我问道。“我们都是。”她回答。

我掏出钱包，里面仅剩十二美元。我把钱全部拿出来。

“您想要什么？”老太太又问。“也许您不相信，我只想买个空杯子。”我告诉她。

她慢慢地猫下腰拿给我一个可乐杯。我把12美元递给她，她吃了一惊，半晌才接了过去。

“祖母节快乐！请向迈克转达罗杰和朱迪的问候，我们会为他祈祷的。”我对她说。老人捂着脸扭过头去，喃喃地说道：“谢谢，谢谢。”“没什么，其实应当感谢的是迈克能有你们二位这么好的祖母。”说完，我转身离开。

很多时候，我们身在福中，真的会忘记自己是多么幸福、多么幸运。



我的黑夜比白天多

（塞尔维亚米伦科）



快乐
城堡

认错的鹦鹉

◆ 朱思（编译）

杰西卡在几年前过生日时收到了一只会说话的鹦鹉作为生日礼物。她没想到，几年之后，这只鹦鹉养成了很坏的毛病，怎么也改不了。

这只鹦鹉很聪明，会说很多话。不过，它有个毛病，就是喜欢说脏话，语气也总是怪里怪气。杰西卡不断试着想训练和改变它，可都没有效果。后来，失去耐心的杰西卡开始冲着鹦鹉吼叫了，“闭嘴，傻鸟”。结果，鹦鹉全部原话奉还，还活灵活现，搞得杰西卡无可奈何。

这天，忍无可忍的杰西卡一气之下，抓起鹦鹉将它扔进了冰箱！几分钟之后，回过神来的鹦鹉开始又踢又叫的反抗了，时不时还蹦出几句脏话。然后，突然，鹦鹉没了动静，屋子一下子静了下来。冷静下来的杰西卡害怕冻坏鹦鹉，急忙打开冰箱，把它放了出来。

出乎杰西卡意料，鹦鹉顺着杰西卡的手慢慢走上她的胳膊，彬彬有礼地说道：“我知道，以前我的言行粗暴无礼，多有冒犯。现在，我知道错了，也很后悔，真心请你原谅，亲爱的杰西卡，你能再给我一次机会吗？”

杰西卡简直又惊又喜，她不住地点头。正当杰西卡想要问鹦鹉怎么知道改正的时候，鹦鹉又贴近她的脸，温柔地问道：“那么，杰西卡，我能问问，冰箱里的那只火鸡，犯了什么错吗？”



百味
人生

走自己的路

◆（美国）阿兰·科汉
孙宝成（编译）

上初中时，戴夫·巴里特别爱开玩笑，常常因为上课说笑话招来麻烦。有一天，老师斥责他：“你最好去工作，戴夫·巴里，你不能靠笑话谋生！”

幸运的是，戴夫没有理会老师的嘲讽，后来成为美国最成功的幽默作家。他创作了许多流行书，在美国许多家报纸同时撰写幽默专栏。他也顺理成章地获得了普利策奖。

戴夫·巴里靠开玩笑谋生，而且十分成功。如果他屈服于老师的压力，去做安定而乏味的工作，无数人都会错失那些宝贵的见解，也不会开怀大

笑。他只会成为一个更为迷茫的人，不知道自己做什么，怀才不遇。

人们都具有独特的天赋和才能，也没有人可以复制。人们来到世上就是为了展现自己独特的才华。当有人因为你 not 随大流而做出判断和批评时，你若听从了他们的话，就会感到沮丧和失望。相反，你若听从自己的内心，你会感到振奋，找到自己生活的意义、目的、价值。

没有人比你更清楚自己应该做什么。只有自信自知，才会轻松自然地获得成功，从而成为内心充实的人。



海外
故事

父亲的遗产

◆（美国）克丽·纽曼
韦盖利（编译）

我父亲保罗·纽曼是个传奇式的演员，专业的赛车手，还是一个企业家。可他的慈善家的角色创造了更大的传奇，让他去世后仍然在改变别人的生命，包括改变我的生命。

在渐渐长大的过程中，在我们家常常听到这样一句话，“如果你感到难过，你能做的最好的事情是为他人做点好事情。”家里人还用行动来阐释了这句话。1988年，我的父亲意识到得了重病的孩子几乎没有机会像正常孩子那样欢笑、玩耍、交朋友和尝试新东西。他决定为这些孩子建造一个营地，以便他们能够体验我的兄弟姐妹们和我在成长过程中体验到的快乐。

父亲在营地里有很多喜欢做的事情，但钓鱼是他最喜欢的。我记得他带着一群孩子去水边钓鱼的时候眉飞色舞那种样子。他喜欢帮孩子们往鱼钩上串上鱼饵，叫他们抛出去的时候要注意安全。他喜欢他们钓到鱼时的笑容。而且，作为营里的一个传统（现在仍是），钓到一条鱼要先亲吻一下它，然后把它放回水里去。父亲喜欢这么做。父亲是个幸运的人，但钓鱼的时候就不是了。孩子们一条接一条地钓上来，父亲却很少钓到鱼。

父亲建立这样一个营的消息很快传播开去，很多热心人受到鼓舞，建立起了更多的新营。到今天，我们已经帮助全球51.8万儿童和他们的

家庭。

父亲留给我们的遗产包括我们对他的爱和支持的感激，还有会让很多后来的观众共鸣的电影。可是，他在慈善事业方面的努力，影响更加巨大——满足那些未得到满足的需要，提供希望、喜乐和鼓舞，并让一个个社区的生活变得更好——那是他的遗产的核心，我相信，那是他在我们的世界上留下的最伟大的印记。

当我父亲在1982年建立起“纽曼自己”公司时，就承诺将公司的所有利润交付慈善事业，人们以为他疯了。可是，在很多朋友和同事的支持、投入和努力下，父亲的公司生产的生菜食品调味汁成了帮助他人的一种象征。

父亲的榜样和影响继续激励着其他公司和个人去承担社会责任。今天，“纽曼自己基金会”已向世界各地的慈善机构捐献了4亿美元。

父亲总是喜欢提醒人们，在做这一切时，他并不是在孤军奋战。员工、志愿者、社区领导和朋友们都在帮他。因为世界各地还有很多有爱心的人、勇担当的人，所以父亲的遗产还在。我和这些人都奉行父亲的哲学，每天不断地努力，“做出一点改变，每次给出一个微笑”。

（编译自美国全国广播公司today网站）